



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 8 december 2010

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 42.078/II/PN
AMC

Ter zitting van 18 november 2010 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen een klacht die bij haar werd ingediend omwille van het feit dat de benaming en de adresgegevens van de NMBS enkel in het Frans werden vermeld op het rekeninguittreksel dat de klager van zijn bankinstelling heeft ontvangen naar aanleiding van een terugbetaling door de NMBS.

*
* *

Bij brief van 22 september 2010 deelde u aan de VCT het volgende mee:

Uit de fotokopie die is gevoegd bij de klacht blijkt dat het rekeningnummer van waaruit de betaling werd verricht een rekeningnummer is van de Bank van de Post.

De adresgegevens van de opdrachtgever worden door de Bank van de Post ingevuld wanneer het bedrag wordt overgeschreven aan de particulier; de NMBS heeft daar geen zicht op. Onze financiële dienst is bereid, om, wanneer zij de contactgegevens heeft van de particulier, te vragen aan de Bank van de Post om er rekening mee te houden dat de vermeldingen voor deze particulier in de toekomst in het Nederlands gebeuren. Het blijft de verantwoordelijkheid van de bank om daar rekening mee te houden.

*
* *

Een terugbetaling door de NMBS aan een particulier moet worden beschouwd als een betrekking met een particulier.

Conform artikel 41, §1, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen – Nederlands, Frans of Duits – waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

De Bank van de Post, moet, in deze, worden beschouwd als een private medewerker van de NMBS waarvoor ze de verrichting heeft uitgevoerd.

Naar luid van artikel 50 van de SWT ontslaat de aanstelling, uit welken hoofde ook, van private medewerkers, opdrachthouders of deskundigen de diensten niet van de toepassing van de gecoördineerde wetten.

De benaming en het adres van een centrale dienst moeten op elk rekeninguittreksel voorkomen in de taal waarin ook de andere vermeldingen zijn gesteld, d.i. in de taal waarin de rekening werd geopend. De openbare diensten moeten erover waken dat de bankinstellingen de gegevens die op de rekeninguittreksels voorkomen, in de taal van de particulier stellen.

Het komt de NMBS toe ervoor te zorgen dat de gegevens door de bankinstelling worden ingevoerd in de taal waarin ook de overige vermeldingen zijn gesteld die aan de Bank van De Post worden overgemaakt en die op het rekeninguittreksel moeten voorkomen.

De klacht is ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.